

LA BRETAGNE ET LA RÉSISTANCE A L'HONNEUR : Le Colonel ROL TANGUY

Compagnon de la Libération, fait grand Officier de la Légion d'Honneur

par le Président
de la République

ROL TANGUY présidera
le Pardon Breton des 23 et 24 Juin
à Saint-Denis
placé sous le signe du 40^e
anniversaire de la Libération

M - 1682 - 287 - 5 F

30^e année — MAI 1984 — N° 287 — 5 F



LE PAYS BRETON

MENSUEL D'INFORMATIONS LOCALES ET REGIONALES

PUBLIE PAR L'UNION DES SOCIÉTÉS BRETONNES DE L'ÎLE DE FRANCE

Abonnement : 1 an : 60 F ; de soutien : 80 F — C.C.P. Paris 12.199.90 G (Union des Sociétés Bretonnes)
19, rue du Départ, PARIS (14^e) — Tél. 320.68.46 — Le directeur-gérant : Jean LE LAGADEC



25 AOUT 1944 : le général Leclerc (devant de Gaulle) et le colonel commandant les Forces Françaises de l'Intérieur en Ile-de-France (bêret et brassard) accueillent le Président du Gouvernement Provisoire de la République Française à Montparnasse après avoir obtenu la reddition du commandant des forces allemandes à Paris, le général Von Choltitz.



18 JUIN 1945 : le général de Gaulle remet au colonel Rol-Tanguy, place de la Concorde à Paris, à l'occasion de l'anniversaire de l'appel au combat pour la libération de la France, l'insigne de Compagnon de la Libération.



26 AVRIL 1984 : M. François Mitterrand, Président de la République élève le colonel Rol-Tanguy au rang de Grand Officier de la Légion d'Honneur. La cérémonie s'est déroulée dans la Cour d'honneur des Invalides, à Paris, en présence de nombreuses personnalités.

UNE BELLE ET BONNE LÉGENDE BRETONNE

Quarante ans après, c'est le temps des légendes, celle de la Bretagne résistante et libérée d'abord par son propre effort et de bon aloi.

Elle résiste au temps et brille toujours d'un vif éclat, celui d'une victoire populaire, bâtie sur bien des sacrifices et conquise dans l'insurrection, le plus sacré des devoirs quand les droits du peuple sont violés et le pays occupé par un envahisseur décidé à étouffer toutes les valeurs françaises.

Par ROL TANGUY

La Résistance de la Bretagne fut la chanson de geste moderne des Bretons patriotes qui, par dizaines de milliers, s'engagèrent dans le combat national, celui d'abord du refus de la servitude, puis de la libération du territoire et de l'appui décisif donné aux forces alliées débouchant de Normandie, le 1^{er} août 1944, vers la Bretagne soulevée, la population confondue avec ses fils et ses filles des F.T.P., F.F.I. et F.F.L. et libérant ensemble les départements bretons.

Les alliés s'étaient donnés soixante jours pour battre la 7^e Armée allemande occupant la Bretagne ; mais la conquête et le renforcement de la tête de pont de Normandie en exigea cinquante-cinq à elle seule !

Le 4 août, l'armée du général Patton était à Redon, le 6 à Nantes, la Bretagne traversée en moins d'une semaine, les réservoirs des blindés et motorisés trop souvent asséchés ! Les soldats américains allaient de l'avant, au cri joyeux : F.F.I. ! F.F.L. ! Plus intelligents que leurs généraux, ils avaient vite compris l'apôtre irremplaçable et multiforme apporté par les maquisards bretons. Le pari de l'Etat-Major allié avait été tenu grâce à la Résistance !

(Suite page 8)

ANICET LE PORS SIGNERA SON NOUVEAU LIVRE AU PARDON DE SAINT-DENIS

Breton, haut fonctionnaire, homme d'Etat, le ministre de la Fonction Publique signera à la fête régionale les 23 et 24 juin son ouvrage à paraître en juin sur la vie nationale et internationale, l'activité gouvernementale, les perspectives. C'est un entretien avec le journaliste du « Monde » Jean-Marie COLOMBANI.

La Bretagne à l'honneur. Un de ses fils les plus valeureux, le Colonel Henri Rol-Tanguy a été fait Grand Officier de la Légion d'Honneur. Les insignes lui ont été remis par le Président de la République, François Mitterrand.

Henri Rol Tanguy avait été distingué également par le général de Gaulle qui l'avait nommé Compagnon de la Libération.

L'Union des Sociétés Bretonnes est fière de compter Rol Tanguy parmi les personnalités qui constituent son comité de patronage. Et, je suis sûr d'être l'interprète de tous les Bretons dignes de ce nom en présentant à notre compatriote mes très sincères et amicales félicitations.

Nous sommes d'autant plus heureux de ces hautes distinctions que les 23 et 24 juin prochains, le Colonel Rol Tanguy présidera notre pardon régional de St-Denis, placé sous le signe du 40^e anniversaire de la libération de la France du joug nazi.

Je suis persuadé que nombreux seront les Bretons et leurs amis à venir saluer et applaudir Rol Tanguy. Ils feront connaissance avec Cécile Rol Tanguy, fille de paysan breton, résistante active également, qui signera le livre « Elles la Résistance » relatant la lutte des femmes dans la clandestinité.

Puisque la Bretagne est à l'honneur, fêtons ensemble l'événement. Rendez-vous à Saint-Denis.

Jean LE LAGADEC

Président de l'Union des Sociétés Bretonnes

TENIR SON RANG

Tenir son rang, cette expression est une marque typique de l'éducation et du comportement breton et, aujourd'hui comme hier, les Bretons s'honorent de ce trait de caractère.

Le mouvement breton en Ile-de-France qui a pris naissance justement à St-Denis, s'enorgueillit à juste titre d'avoir compté et de compter parmi les siens, des hommes et des femmes issus de notre peuple qui ont su avec honneur tenir leur rang à tous les niveaux, et dans toutes les époques de la vie nationale.

Yves SABOURDY

La présidence de notre Pardon cette année par le colonel Rol Tanguy sera pour nous tous de ce point de vue une fierté, un honneur et nul doute que très nombreux seront les Bretons à vouloir être présents pour cet événement.

Cette fierté légitime que tirent les Bretons du rôle et de la place de leurs compatriotes dans le présent et dans l'Histoire, nous avons, nous, Union des Sociétés Bretonnes, la volonté de l'illustrer collectivement en affirmant la place et le rôle des Bretons en Ile-de-France et dans le pays.

Tenir notre rang, c'est pour nous, amicalistes, apporter la preuve de la capacité des Bretons à s'unir, à réussir des manifestations comme le Pardon régional de Saint-Denis, c'est aussi une question d'honneur et de dignité pour tous les Bretons.

Centrale nucléaire en Bretagne

L'Élysée dit : OUI

Le Président de la République,
M. FRANÇOIS MITTERRAND
pour une centrale électrique importante

LIRE L'ARTICLE DE JEAN-MARIE RU EN PAGE 15

A PROPOS D'UNE AFFAIRE DE PORCHERIE A ERQUY, TOUS LES ELEVEURS DU DEPARTEMENT SE SENTENT MENACES

Plus de six agriculteurs ont manifesté leur colère... Les éleveurs de porcs de l'arrondissement d'Erquy ont manifesté leur colère...

LA RANDONNEE PEDESTRE : 1 500 km de sentiers pour 1 100 randonneurs

La randonnée pédestre est un plaisir... Les randonneurs ont parcouru 1 500 km de sentiers...

DINAN : UN MORT DANS L'INCENDIE DU CENTRE COMMERCIAL « LE CHENE

Un incendie a éclaté dans le centre commercial « Le Chêne » à Dinan... Un mort a été déclaré...

LA COGEMA (mines d'uranium) INTERDITE DE SEJOUR A GLOMEL

Les quelque 800 occupants de Glomel ont été évacués... La Cogema a été interdite de séjour...

LA CAVAN, UNE VOITURE COUPÉ EN DEUX SONS UN CAMION

Entre Cavares et Carantec, route de Lamoignon... La Cavan est une voiture coupée en deux...

MESK HA MESK - MESK HA MESK

Un jeune pâtissier primé ou concours Lamballe... Charles Pinault, pâtissier à Lamballe...

APRES LA GRANDE MARÉE MAIS OÙ EST LE SABLE... ?

La grande marée a eu pour effet de déborder... Mais où est le sable après la marée ?

PAIMPOL : un octogonaire tué son genre dans deux courtoches

Il était parti de nuit... Paimpol a vu un octogonaire tué dans deux courtoches.

INCENDIE à LOUDEAC : une femme péri dans son appartement

Un appartement est déclaré inhabitable... Une femme a péri dans son appartement.

INCENDIE à PLESLIN-TRIGAVOU dans un entrepôt de vêtements

Un incendie a éclaté dans un entrepôt... Incendie à Pleslin-Trigavou dans un entrepôt de vêtements.

QUOTAS LAITIERS EUROPEENS : IL FAUDRA ABATRE 32.500 VACHES EN ILLE-ET-VILAINE

Près de 17 millions de litres de lait... Il faudra abattre 32.500 vaches en Ile-et-Vilaine.

SALAIRES ET REDUCTION DU TEMPS DE TRAVAIL : L'IMPASSE CHEZ CITROËN A RENNES

La direction de Citroën réagit à Paris... Salaires et réduction du temps de travail à Citroën.

UN MILLION DE DEGATS AUX ASSÉDIE DE RENNES

En deux heures, plus d'un million de dégâts... Un million de dégâts aux assiégés de Rennes.

Saint-Malo : les vandales saccagent le Fort National

Le Fort National de Saint-Malo a été saccagé... Les vandales ont saccagé le Fort National.

A RENNES : UN ENSEIGNANT DE BRETON ARRETE POUR AVOIR SOULÉ DES PANNEAUX DE SIGNALISATION

Un enseignant de Rennes a été arrêté... Enseignant de Rennes arrêté pour avoir soulevé des panneaux.

A Pleugueneuc, une voiture double dans le brouillard et percuté un camion

Une collision due au brouillard... Une voiture double dans le brouillard et percuté un camion.

QUOTAS LAITIERS EUROPEENS : IL FAUDRA ABATRE 32.500 VACHES EN ILLE-ET-VILAINE

Près de 17 millions de litres de lait... Il faudra abattre 32.500 vaches en Ile-et-Vilaine.

St-Benoit-des Ondes : Une automobiliste de Saint-Benoit accidentée dans l'Orne

Vers 16 h 30, sur la route nationale 10... Une automobiliste de Saint-Benoit accidentée.

A Vitré : un agriculteur écrasé par l'arbre qu'il sciait

M. Claude Martignac, 26 ans... Un agriculteur écrasé par l'arbre qu'il sciait.

JEUNES CONDAMNÉS : UNE EXPERIENCE ORIGINALE EN ILLE-ET-VILAINE

Le travail d'été des jeunes... Une expérience originale en Ile-et-Vilaine.

COUR D'APPEL DE RENNES : COUP DE FEU CONTRE COUP DE HACHE A CORPS-NEUS

Tout a commencé le 10 mai 1981... Cour d'appel de Rennes : coup de feu contre coup de hache.

Jardin musical et école de musique : des projets qui vont se concrétiser à Saint-Brieuc-Mor

L'association pour la promotion de la musique... Jardin musical et école de musique à Saint-Brieuc-Mor.

A Pleugueneuc, une voiture double dans le brouillard et percuté un camion

Une collision due au brouillard... Une voiture double dans le brouillard et percuté un camion.

QUOTAS LAITIERS EUROPEENS : IL FAUDRA ABATRE 32.500 VACHES EN ILLE-ET-VILAINE

Près de 17 millions de litres de lait... Il faudra abattre 32.500 vaches en Ile-et-Vilaine.

RENNES : UN JEUNE HOMME TERRORISE EN SE SUICIDANT, ET FINIT PAR SE RENDRE

Depuis trois semaines, Isabelle... Un jeune homme terrorisé en se suicidant.

Dis moi de travailler sur le barrage de la Rance

Les travaux d'entretien de la Rance... Dis moi de travailler sur le barrage de la Rance.

JEUNES CONDAMNÉS : UNE EXPERIENCE ORIGINALE EN ILLE-ET-VILAINE

Le travail d'été des jeunes... Une expérience originale en Ile-et-Vilaine.

COUR D'APPEL DE RENNES : COUP DE FEU CONTRE COUP DE HACHE A CORPS-NEUS

Tout a commencé le 10 mai 1981... Cour d'appel de Rennes : coup de feu contre coup de hache.

Jardin musical et école de musique : des projets qui vont se concrétiser à Saint-Brieuc-Mor

L'association pour la promotion de la musique... Jardin musical et école de musique à Saint-Brieuc-Mor.

A Pleugueneuc, une voiture double dans le brouillard et percuté un camion

Une collision due au brouillard... Une voiture double dans le brouillard et percuté un camion.

QUOTAS LAITIERS EUROPEENS : IL FAUDRA ABATRE 32.500 VACHES EN ILLE-ET-VILAINE

Près de 17 millions de litres de lait... Il faudra abattre 32.500 vaches en Ile-et-Vilaine.

EN BREF - EN BREF - EN BREF

• BROC-SALÉ - Une abeille... • RENNES - Un jeune homme... • SAINT-BENOIT-DES ONDES - Une automobiliste... • A VITRÉ - Un agriculteur... • JEUNES CONDAMNÉS - Une expérience... • COUR D'APPEL DE RENNES - Coup de feu... • JARDIN MUSICAL - Des projets... • A PLEUGUENEUC - Une collision... • QUOTAS LAITIERS - Il faudra abattre... • EN BREF - EN BREF - EN BREF

Meilleurs apprentis bouchers
Huit jeunes gens d'entre autres
représentant le Breton et des
meilleurs apprentis bouchers de
France.

Une voiture et une
machine groutée
Le premier prix du concours
«Océan-France» a été gagné par
un Mitsubishi, M. Jean-Pierre
Fleury, employé à Saint-
Jean-Brevilly.

Cinq Blessés à Auray
Une collision entre deux voitures
a été produite au rond-point
«Tour-France» à Auray, à la
sortie de la ville, en direction de
Quiberon.

Académie de Ploemel
34 licenciements
La direction des Académies de
Ploemel vient de demander l'autorisation de licencier quarante-cinq
personnes sur 204 salariés.

250 porcs et 3 veaux grillés
Les porcs ont été abattus, les
veaux ont été grillés, les
détails.

Midi de l'agriculture pour la
société Morbihannaise
Le président de la société
Morbihannaise de l'agriculture,
M. Joseph Thomas, a été élu
président de la société.

Quatre incendies criminels à Plescop
ET GRANDCHAMP
Des incendies d'origine
criminelle ont été déclarés en
deux communes de Plescop et
Grandchamp.

Baud - un mort, trois blessés dans
une collision
Un accident de circulation a
entraîné la mort d'un homme et
trois blessés.

Championnat de France
cycliste à Plouey
le 24 juin
Le comité d'organisation
pour le championnat de France
cycliste a été constitué.

Hennebont :
employés communaux
à l'honneur
Le Maire, M. le Bourgne, a
remis les médailles d'honneur
communaux et départementaux
aux employés communaux.

Deux étalons
Hennebontais en
«recoches»
Ce sera une première au
parcours de Hennebont.

Ordre du Mérite
agricole
Au grade d'officier - Gabriel
Droguet, président de la
caisse d'épargne agricole.

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Championnat de France
cycliste à Plouey
le 24 juin
Le comité d'organisation
pour le championnat de France
cycliste a été constitué.

Hennebont :
employés communaux
à l'honneur
Le Maire, M. le Bourgne, a
remis les médailles d'honneur
communaux et départementaux
aux employés communaux.

Deux étalons
Hennebontais en
«recoches»
Ce sera une première au
parcours de Hennebont.

Ordre du Mérite
agricole
Au grade d'officier - Gabriel
Droguet, président de la
caisse d'épargne agricole.

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

SUR LA R.N. 24 COLLISION EN CHAÎNE :
DEUX BLESSÉS
PONTIVY - Sur la R.N. 24,
entre Lorient et Baud, à
détour de Plouey, un accident
de circulation a entraîné deux
blessés.

Fermeture
des papeteries de
Pont-Aignan
Filière du papier sulfite
Svebec Cellulose, a annoncé
l'arrêt de la production de
papier sulfite dans les
papeteries de Pont-Aignan.

Deux étalons
Hennebontais en
«recoches»
Ce sera une première au
parcours de Hennebont.

Ordre du Mérite
agricole
Au grade d'officier - Gabriel
Droguet, président de la
caisse d'épargne agricole.

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Centrale nucléaire en Bretagne
- L'ÉLYSÉE DIT OUI -
(Suite de la première page)
LA REALISATION DOIT SE FAIRE EN ACCORD
AVEC LES ELUS ET LA POPULATION

Pour le Président de la République, la construction d'une centrale
nucléaire présente des avantages à la fois pour la bonne
répartition des moyens de production sur le territoire national et comme
facteur d'animation de l'économie locale.

Dans une réponse à M.
Maccall, président de Comité
régional de Bretagne, M. Mitterrand
a exprimé favorablement la
réalisation d'une centrale
nucléaire en Bretagne.

Ordre du Mérite
agricole
Au grade d'officier - Gabriel
Droguet, président de la
caisse d'épargne agricole.

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

Abonnement
UN DE VOS AMIS,
DE VOS PARENTS
AU "PAYS BRETON"
CELA LUI FERA
PLAISIR ET VOUS
NOUS AIDEREZ

LA CHRONIQUE DU GALLO
par Marcel Alory

(suite des mots d'ancien français utilisés dans le parler gallo)

lave - lave - eau. En gallo :
lavage (1) lavage.
lavage (2) lavage.
lavage (3) lavage.

Legier - verbe - rendre plus
léger. Une charrette à deux roues
devenait plus légère, de même
une charrette à quatre roues.

Que signifient nos noms ?
Chronique d'André Le Mercier
Ancien conseiller délégué
à l'enseignement du breton
des lycées de personnes

Un petit animal la poche
est facilement mélangé dans
la société bretonne. On le
trouve partout, en français,
en breton, en gallo.

SOCASSUR
Toutes Assurances
- Habitation
- Automobile
- Retraite
- Assistance
Souscrivez
un
abonnement
de soutien
au "Pays
Breton"
L'expérience des Collectivités
au service des particuliers
SOCASSUR
29, rue du 4 septembre - 75002 PARIS
Tél. : 742-78-75

LES LIVRES

Le dictionnaire biographique des militants ouvriers du Finistère d'Eugène Kerbaul devrait voir le jour cette année

C'est depuis une quinzaine d'années qu'Eugène Kerbaul travaille à réunir sans sectarisme, les biographies des militants ouvriers du Finistère de 1914 à 1945. Il a ainsi répertorié près de 1.300 responsables, qu'ils soient socialistes, communistes, chrétiens ou autres.

« Mon critère, explique E. Kerbaul, a été de prendre les gens qui, durant cette période, sont intervenus dans la vie du monde ouvrier : secrétaires de section, délégués syndicaux, candidats aux élections et cela sans complaisance ni encensement. »

C'est donc à un travail de recherche important que s'est livré l'auteur, épluchant les journaux locaux, recueillant ici et là les témoignages directs de ceux qui furent partie prenante dans les luttes sociales.

Militant lui-même à cette époque, il connaît les vieux militants, ceux-ci n'ont évidemment pas hésité à lui faire des confidences

bien qu'ils soient généralement assez méfiants.

Le but était de parvenir à une meilleure connaissance du mouvement du monde ouvrier par les hommes et les femmes qui en ont été les auteurs.

Outil historique d'importance, ce dictionnaire est aussi un hommage à tous ces hommes et femmes souvent inconnus qui donnèrent le meilleur d'eux-mêmes, parfois même leur vie pour leurs idées.

Mais... parce que même les meilleures choses ont un mais, ce livre ne pourra voir le jour sans des aides financières.

Il faut 70 000 F pour l'éditer ; à ce jour, plus de 30 000 F ont déjà été réunis par ses initiateurs.

Vraiment le travail érudit d'Eugène Kerbaul, conscience de la mémoire collective d'un peuple, mérite mieux que de finir empuisé et empilé sur une étagère de bibliothèque.

Etienne LE BELLEC.

PRIX LITTÉRAIRE

« Bonsair Marie-Joséph » de Jean David (Jean P. Picolet) Grand prix des Écrivains bretons.

Le prix a été remis à Lannion le 28 avril à l'occasion du congrès annuel des écrivains bretons.

Le prix de la fondation Paul Ricard a été obtenu par Anne Pollier pour ses souvenirs d'enfance « Femmes de Groix — ou la laisse de mer » (éd. Gallimard, collection Témoin).

Enfin le prix de poésie Capitaine Queignec a été décerné à Bertrand Borne pour son recueil de poèmes « Parole bretonne » (éd. Nature et Bretagne).

Le prix de la ville de Lannion est allé à Joseph Martray pour « 20 ans qui transformèrent la Bretagne — L'épopée du C.E.L.I.B. 22 juillet 1950 - 2 février 1969 » (éd. France-Empire).

Le prix Roy, pour un ouvrage en langue bretonne (fondation Breizh) a été obtenu par Fanch Broudic pour son étude historique « Al liberterien hag ar brezoneg » (éd. Bruel Nevez). Le prix Pierre Mocaer (fondation Breizh) couronne l'ouvrage de Michel Raoult « Les Druides — Les sociétés initiatiques celtiques contemporaines » (éditions du Rocher, Monaco - collection documents Rocher).

Le prix Le Mercier d'Ermen, destiné à un ouvrage d'histoire, a été attribué à l'ouvrage collectif, en cinq tomes, publié par Skol Vreizh, « Histoire de la Bretagne et des pays celtiques » dont est paru en 1983 le dernier tome « La Bretagne au XX^e siècle ».

Le prix des Bretons de Paris a été décerné à Yves Romé pour son roman populaire « Le martyre de Riton Carlo, coureur breton » (éditions du Parhélic, Saint-Brieuc).

LE RENNAIS SIM PRIX SCARRON

Scarron était un drôle de sujet, breton par sa mère, libertin par vocation et grand esprit caustique. Cet esprit n'était pas toujours apprécié par la monarchie absolue du 17^e, ce qui n'empêcha nullement un certain Capet - Bourbon, plus connu sous le nom de Louis XIV ou roi Soleil, d'apprécier sa veuve, la veuve Scarron, c'est-à-dire Mme de Maintenon ! quelle famille !

Toujours est-il que le Scarron en question a donné son nom à un prix littéraire destiné à récompenser les œuvres qui n'engendrent pas la mélancolie... Sim, connu pour son amour négatif pour certains arbustes d'ornementation, a reçu le prix pour « Elle est chouette ma gueule », livre dans lequel il retrace ses débuts sur le pavé de la bonne ville de Rennes...

A signaler : Dalc'homp song, Spécial Nantes, la revue historique bretonne, consacre son numéro de printemps à la Loire-Atlantique.

LE PAYS BRETON

La Chronique de Jean LE DU professeur de celtique à l'université de Bretagne occidentale

MAISONS D'ÉCOLE

Le 20 octobre 1897 paraissait dans la revue *L'Hermine* un poème de Brizeux (1803-1858) suivi d'une paraphrase en langue bretonne par F. Le May, recteur de Cléguère, natif de Guiscriff. En ces temps de débat sur le problème scolaire, il est intéressant de voir en quels termes s'exprimaient les partisans de l'école confessionnelle il y a près de 90 ans.

COMME ON BATISSAIT LA MAISON D'ÉCOLE

De l'église du bourg sondez les fondements,
La foi, la paix du cœur en furent les ciments.
Dix siècles ont passé sur le saint édifice ;
Donc, pour bien affermir la nouvelle bâtisse,
C'est peu du granit dur et c'est peu du mortier,
Et c'est encore trop peu des règles du métier ;
Maçons, si vous voulez que votre blanche école
Ne tombe pas au vent comme un jouet frivole,
Des la première assise, à côté du savoir,
Mettez la foi naïve, et l'amour et l'espoir.

BRIZEUX.

Voici maintenant la traduction du poème de Le May :

MAISONS D'ÉCOLE

Cherchez dans votre église, cherchez le fondement,
Vous y trouverez la foi et l'amour de Dieu ;
Ils étaient bons chrétiens autant que vrais Bretons
Nos ancêtres, jadis, quand ils l'ont élevée,
Ni la pluie, ni le vent, ni les orages
Jusqu'ici ne sont parvenus à l'abattre ;
Une main toute puissante la maintient toujours droite,
Et si par malheur elle tombe, on la rebâtit ;
Elle durera plus longtemps que la bruyère des collines,
Plus longtemps que le grand chêne des bois ;
On la verra debout, elle durera aussi longtemps
Que le nom de Jésus-Christ sera aimé en Basse-Bretagne !

En notre temps nous voyons près de l'église
Des maisons d'école dans chaque village pour la jeunesse ;
Les pierres ne manquent pas, il y a du bois et en plus de la laisse ;
Ni l'argent, ni les bras ne font plus défaut ;
Les maisons, une fois bâties, sont des palais achevés.
Mais il manque encore autre chose, pauvres maçons,
St vous l'oubliez, vous n'aurez fait rien de bon,
On trouvera bientôt votre travail en ruines ;
Oui ! Si vous n'y prenez garde, la première tempête
Fera sans tarder s'écrouler vos belles bâtisses.
Si vous voulez les faire triompher de toutes les bourrasques
Et les voir fréquentées par les petits enfants
Comme pour votre église il faut, pour fondement,
Il faut mettre la foi et l'amour de Dieu.

TIER SCOL

D'an 20 a viz Here 1897 e oe embannet er gelaouenn *L'Hermine* eur barzoneg gand Brizeux (1803-1858), ha da heul eur pezh en brezoneg saved war e skwer gand F. Ar May, person Klegereg, gindig euz Gwiskri. En on amzer ma zo koz euz ar skolioù, e talv ar boan gwelad penoz e komze divennourien ar skolioù kristen tost da zeg vloaz war-ugent zo.
Setu amañ petra e skrive Ar May :

TIER SCOL

Claskit en hoc'h ilis, claskit an diaze,
C'hui a gavo ar feiz ha carantez Doue ;
Christienien stard e oant couls ha guir Vretoned
Hon tud-kün guechall-goz, pa ho doa hi savet.
Na dour-glaou, nag avel, na barradou-arne
Beteg-hen d'he discar n'ho dez caret an tu ;
Eun dorn dreist-galloudus hi c'hendalc'h zoun ato,
Na pa gouefé dre-chans hi vo zavet endro ;
Padout a rai pelloc'h eget brück ar rôziou,
Pelloc'h eget na rai dero braz ar c'hoajou ;
Guellet vo en hé saou, padout a rai ken pell
Ma vo hano Jesus caret é Breiz-izel !

En amzer za breman ni wel tost d'an ilis
Tier scol e pep ker evit ar iaouankis ;
Mein na vanik, coad a zo, pri ha zo ospen-sé ;
Nag argant, na diouvec'h ne reont ket fast ivé ;
An tier, p'emant gret, zo palzidig kempen.
Moes eun dra zo red c'hoas, paourkez massourerien,
Mar tizonjitt outhan, nitra vad n'ho po gret,
Ho labour en he boul hepdale vo caret ;
Ja ! mar ne ziouallit, ar c'henta gaval-amzer
A rai d'ho tier caer en em ziscar ember.
Mar fell d'oc'h a vefent trec'h d'an oll barrajou
Ha darempredet mad gant ar vugaligou, —
Eghiz en hoc'h ilis, red eo 'vit diaze,
Red eo lacat ar feiz ha carantez Doue.

F. AR MAY.

COURRIER DES LECTEURS

Si j'avais connu plus tôt ce titre... nous écrit Madame Nelly Pourlaud de Suresnes.

Inclus chèque postal pour un abonnement (à partir du numéro d'avril) de votre journal.

Si j'avais connu plus tôt ce titre, je serais votre abonnée depuis longtemps car, Bretagne de souche, j'ai toujours plaisir à mieux connaître la vie de mon pays natal.

Avec mes meilleurs sentiments.

Satisfaite, une amie de Strasbourg nous écrit, et ce petit mot des compatriotes d'Alsace nous fait particulièrement plaisir.

Strasbourg, le
Je vous prie de bien vouloir trouver, sous ce pli, un chèque

Composé et imprimé
par une équipe
d'ouvriers syndiqués

Distribué par les N.M.P.P.

IMPRIMERIE COMMERCIALE
32, boulevard Laënnec Rennes.

Commission paritaire n° 82 045

THOMSON. LA CHAÎNE DE L'IMAGE.



Thomson est présent à chaque maillon de la chaîne de l'image. Les caméras et les régies Thomson créent l'image. Les émetteurs et les relais Thomson transmettent l'image. Ces images, recevez-les sur un téléviseur et un magnétoscope Thomson.

THOMSON